

УДК 81`42
ББК 81.2-5

**Т.Н. Ломтева,
Н.В. Сальникова**

НАЦИОНАЛЬНО- КУЛЬТУРНАЯ РИТОРИКА ПУБЛИЧНЫХ ВЫСТУПЛЕНИЙ ВЕДУЩИХ ПОЛИТИКОВ США НА РУБЕЖЕ XX–XXI ВЕКОВ

Статья посвящена анализу лингвориторических средств манифестации национально-культурных ценностей в публичных выступлениях государственных деятелей США на рубеже XX–XXI вв. Особое внимание уделено роли риторики как лингвистической науки, потенциалу использования лингвориторических средств в анализе текстов национально-культурной направленности.

Ключевые слова: *риторика, риторический текст, лингвориторика, лингвориторическая парадигма, лингвориторические средства, национально-культурные ценности.*

Ломтева Татьяна Николаевна – докт. пед. наук, профессор, декан факультета романо-германских языков Ставропольского государственного университета
Тел.: 8 (8652) 35-34-83
E-mail: drgl@stavsru

Сальникова Нина Валерьевна – аспирант кафедры английского языка Ставропольского государственного университета
Тел.: 8-918-861-93-10
E-mail: ferventlilac@yandex.ru

© Ломтева Т.Н.,
Сальникова Н.В., 2011 г.

Публичное выступление включает в себе обширный прагматический потенциал воздействия на слушателя, представляя собой сложное единство смыслообразующих факторов, от которых зависит успех выступления: образ ратора, поведенческие стратегии и тактики, контекст и ситуацию общения. Необходимо отметить, что ключевой категорией политического дискурса является риторический текст, наполненный имплицитными средствами воздействия. В современной семиотике под риторикой понимают правила построения речи на сверхфразовом уровне, законы «поэтической семантики» (типы не прямых (переносных) значений (риторических фигур)) и «поэтику текста» (структуру отношений внутритекстовых элементов), включая анализ социального функционирования текстов как целостных знаков [ЛЭС, с. 417]. По мнению ряда ученых, интегральной дисциплиной изучения прагматики текста, политического дискурса, лингвистических (стилистических) средств воздействия в рамках одного текста может выступить риторика.

Н.А. Михайличенко, говоря о риторике, отмечает важность публичного выступления: «Риторика — наука о законах подготовки и произнесения публичной речи с целью оказания желаемого воздействия на аудиторию» [Михайличенко, с. 20]. Г.Г. Хазагеров отмечает, что «центральной категорией риторики, в отличие от связанных с ней научных дисциплин филологии, психолингвистики, теории коммуникации, психологии, является категория убеждения.

Данная категория раскрывает содержание предмета риторики. Предмет риторики представляет собой совокупность научного знания о методах построения речи, способной целенаправленно влиять на образ мыслей и поведения адресата (убеждающей речи). Непосредственный предмет риторики – именно убеждающая речь» [Хазагеров, с. 7]. Таким образом, прагматический потенциал публичного выступления может быть проанализирован с позиций риторики, точнее – лингвориторики (термин А.А. Ворожбитовой).

Определить область применения лингвориторического анализа представляется возможным лишь после определения соотношения риторики и лингвистики. Так, большинство авторов склоняются к мысли, что лингвистика и риторика находятся в отношениях паритетности и взаимодополнительности. Ю.Н. Варзонин отмечает важное отличие риторики от лингвистики, а именно, отличие в том, «насколько средства оказались эффективными (языковые средства)» [Варзонин, URL]. Автор говорит о том, что «речь как объект лингвистики в форме материального среза несёт информацию о своем авторе, речь как объект риторики накладывает на автора определённые обязательства, а именно: обязательство строить ее эффективно. В этом принципиальная разница между лингвистикой и риторикой: для лингвистики важен фактический результат, для риторики – его предвосхищение» [Там же].

Можно выделить ряд вопросов, решением которых занимаются обе дисциплины: синтаксис сверхфразовых единств, лингвистика текста, лингвистическая теория экспрессивности, лингвистическая теория прозы, психолингвистика, лингвистическая теория аргументации, исследование коммуникации, общая семантика (*general semantics*), структурная поэтика, литературоведческий анализ текста в рамках направления *new criticism* и др. Однако уровень лингвориторики определяется не только данным кругом общих вопросов. Согласно А.А. Ворожбитовой, также следует отметить такую важную составляющую лингвориторики, как уровень языковой личности, интегрированной в риторическую теорию, которая способствует разрушению границ между дисциплинами, изучающими человека, поскольку нельзя изучать человека вне его языка. В качестве этой сквозной идеи, пронизывая все аспекты изучения языка, по мнению автора, теория языковой личности открывает широкие возможности для изучения всех аспектов филологической феноменологии и ее психолингвистического фундамента [Ворожбитова, с. 10].

Таким образом, политический дискурс, как совокупность «всех речевых актов, используемых в политических дискуссиях, а также правил публичной политики, освященных традицией и проверенных опытом» [Баранов, Казакевич, с. 6], предстает взаимопересечением вышеперечисленных категорий – лингвистических и риторических – в структуре языковой личности. С данной позиции лингвориторика рассматривает язык как средство речевой деятельности, осуществляемой языковой личностью в рамках совокупности речевых событий посредством механизмов реализации интегральной лингвориторической компетен-

ции. А.А. Ворожбитова рассматривает текст как «лингвориторическую структуру синергетического характера» [Ворожбитова, с. 123], формируя лингвориторический метод исследования на пересечении следующих трех категориальных рядов:

1) методологически важных категорий Этоса, Логоса и Пафоса, выступающих основаниями античной риторики и активно возвращающихся в современную филологию (этос – этическое, нравственно-философское начало речи; логос – словесное, мыслительное начало речи; пафос – эмоциональное начало речи);

2) уровней структуры языковой личности (согласно концепции Ю.Н. Караулова) как материального носителя идеологии, творца и одновременно продукта языка: вербально-семантический уровень, или ассоциативно-вербальная сеть, единицы которого – слова и грамматические, текстовые, дискурсные модели; лингво-когнитивный уровень, или тезаурус, единицы которого – понятия, концепты, стереотипы, структурирующие представления личности о действительности; мотивационный уровень, или прагматикон, единицы которого – деятельность-мотивационные потребности, мотивы речевого поведения, интенции продуктивных и рецептивных речевых поступков [Караулов, с. 56];

3) этапов универсального идеоречевого цикла «от мысли к слову», восходящих к частям классической риторики, которые выступают дискурсивным способом воплощения идеологии на уровне связанной речи: инвенция (нахождение, изобретение мысли) как анализ темы с последующей ее субкатегоризацией на основе селективной решетки данных – набора «общих мест»; диспозиция (расположение) как линейная экспозиция референта, его синтагматическое развертывание; элокуция (языковое оформление) как вербализация референта, или собственно текстообразование [Ворожбитова, с. 123].

А.А. Ворожбитова также отмечает, что уровень лингвориторики позволяет рассматривать лингвистические структуры как «строительный материал» в рамках структур риторических, имеющих непосредственный выход в социокультурную коммуникацию [Там же, с. 122]. Таким образом, на уровне социокультурной коммуникации проявляются главные функции лингвориторики, среди которых важнейшей выступает убеждающая функция.

Категория убеждения, являясь ключевой для политического дискурса, влияет на формирование суждений, собственных оценок слушателя. Признавая ценность того или иного явления, слушатель совершает оценочное действие, благодаря которому он может идентифицировать себя с определенной группой людей. Таким образом, можно утверждать, что одним из эффективных средств убеждения (и в этом смысле – убеждения через подсознательное) является апелляция к оценкам, основанным на ценностях, которые представляют собой неотъемлемую часть сознания адресата, его социокультурного пространства. Положительные ценности (как и отрицательные, или анти-ценности) обладают интегральной оценкой, поэтому аргументативные комплексы, содержащие

эксплицитные и имплицитные отсылки к системе ценностей определенного социума, помогают сформировать отношение и к другим посылкам выступления.

Определение минимальной единицы дискурса социокультурной коммуникации позволило бы четко представить единицу лингвориторического анализа, что, в свою очередь, способствовало бы последовательному исследованию. Проведенный анализ работ, посвященных вопросу выделения минимальной единицы анализа дискурса, показал, что следует согласиться с мнением В.Б. Кашкина [Кашкин, с. 339], который в наиболее систематизированном виде представил концепцию выделения единиц анализа дискурса, и принять высказывание за минимальную единицу дискурса вообще и риторического в частности. Согласно ЛЭС, высказывание можно определить как единицу речевого общения, шире – предложения (оно охватывает предложение с относящимися к нему парцеллятами), либо законченный в смысловом отношении текст между паузами [ЛЭС, с. 90].

Принимая во внимание вышесказанное, правомерно избрать интегративный лингвориторический подход в качестве теоретико-методологической базы для проведения анализа текстов национально-культурной направленности как уникального явления этносоциокультурной коммуникации, так как данный подход позволяет наиболее глубоко проникнуть в природу политического (риторического) дискурса как речемыслительного процесса и продукта такого процесса. Анализ политических текстов будет включать следующие этапы:

- 1) определение набора национально-культурных ценностей, отражающих характерные черты этноса в конкретную историческую эпоху;
- 2) отбор лингвориторических средств, выражающих национально-культурные ценности;
- 3) характеристику языковой личности ратора как фактор воздействующего эффекта риторического послания.

В рамках проводимого лингвистического исследования интерес представляют тексты национально-культурной направленности, где предметом выступают национально-культурные доминанты этноса, его ценности. По мнению Т.Я. Костюченко, «культура как культурный код присуща любому фрагменту общественной жизни, субстратом которой является деятельность человека, имеющая ценностно-нормативный характер. Это источник всех социальных отношений, институтов, артефактов, начиная от инвариатных норм поведения до структурно-организованных» [Костюченко, с. 13]. Важная характеристика культуры состоит в том, что культурные ценности формируются на основе отбора определенных видов поведения и опыта людей. Поскольку сама история общества по сути своей есть слепок его ценностных систем, то проблема сохранения и трансляции норм, эталонов и ценностей культуры становится ключевой как для понимания хода исторических изменений, так и для сохранения того, что делает этнос, культуру, общество самостоятельным [Там же, с. 33].

В культурологическом понимании проблема ценностей занимает особое место, прежде всего, в связи с рассмотрением культуры как совокупности всех ценностей, созданных человечеством, что делает ценности специфическим объектом культурологического анализа. Мир ценностей предстает для человека как мир исторически конкретных социокультурных смыслов и значений. В зависимости от исторической эпохи, ситуации, культурной принадлежности люди по-разному воспринимают, оценивают какие-либо события или предметы [Там же, с. 48].

Анализ национально-культурных ценностей американского общества представляется актуальным исследованием в условиях постоянного взаимодействия социумов и мировой интеграции культур. Американская культура, пройдя через глубокую трансформацию своих социальных структур и духовных потребностей за сравнительно небольшой исторический период, стала значительно отличаться от других культур. В 1961 г. группа социологов во главе с Э. Стилом и Ч. Риддингом на основе исследований политических речей предложили классификацию набора первичных ценностей, принятых в американском обществе: 1) puritan and pioneer morality; 2) value of the individual; 3) achievement and success; 4) change and progress; 5) ethical equality; 6) effort and optimism; 7) efficiency, practicality and pragmatism [Steele, Redding]. Для решения задач данного исследования мы дополним классификацию американских ученых исследованием Т.Я. Костюченко, которая также выделяла такие ценности, как массовое потребление (консьюмеризм), свободное сотрудничество, волонтерство и гуманизм, наука и образование, «американская мечта» как совокупность ценностей: успех, богатство, престиж, власть, мобильность – ее составляющие, и обозначала их как ценности-идентификации в американском обществе.

Выявление ценностей как американской, так и любой другой культуры представляется возможным в рамках лингвориторического анализа ораторских выступлений политических деятелей на рубеже XX – XXI вв. Достижение поставленной оратором цели во многом зависит от тех языковых средств, которые он использует в своём выступлении. Р. Рейган, 40-й президент США, Дж. Г. У. Буш, 41-й президент США, на рубеже XX – XXI вв. стали яркими представителями ораторского искусства данного периода, речи этих политических деятелей включают обширный набор лингвориторических средств национально-культурной направленности. Ниже представлены результаты лингвориторического анализа манифестации американских ценностей в речах Р. Рейгана, Дж. Г. У. Буша, в ходе которого были выявлены следующие национально-культурные ценности американского этноса, более всего представленные в публичных выступлениях политиков:

1. Личный успех. Данная национально-культурная ценность занимает особое место в жизни американцев.

«— *I accept your nomination for President. I mean, I mean to run hard, to fight hard, to stand on the issues - and I mean to win.*» (метафора, повтор) [Bush, 1988].

Здесь и далее в скобках указаны лингвориторические средства презентации национально-культурных ценностей.

2. Активность и упорный труд. Современные американские социологи однозначно называют американцев «a nation of hard workers». Отношение к работе продиктовано не только принципами пуританской морали, но и необходимостью выжить и добиться успеха на новом континенте. Не только сам капиталистический строй и дух состязания, но и уверенность в том, что труд будет вознагражден, заставляют американцев трудиться с большим усердием.

«... a young leader who has become a forceful voice in preparing America's workers for the labor force of the future.» (метафора) [George H.W.Bush];

«- From the individual to the family to the community, and then on out to the town, the church and the school, and, still echoing out, to the county, the state, and the nation – each doing only what it does well, and no more.» (градация) [Ibid.].

3. Эффективность и полезность. Для американской культуры важное значение имеет труд, результат, поэтому данная ценность четко прослеживается в выступлении президента.

«- Two parties this year ask for your support. Both will speak of growth and peace. But only one has proved it can deliver. Two parties this year ask for your trust, but only one has earned it.» (анафора) [Ibid.];

«- A record high percentage of our people with jobs, a record high of new businesses, high rate of new businesses – a record high rate of real personal income.» (анафорический повтор определения) [Ibid.].

4. Независимость и самодостаточность (опора индивида на собственные силы). Американские культурологи не скрывают того, что принцип «помоги себе сам» является важнейшим для американцев. Возможно, эта установка уходит корнями в историю Дикого Запада, где одинокие поселенцы и странники вынуждены были выживать и создавать жизнь без помощи других людей и одинокие ковбои пытались привлечь к суду не менее одиноких бандитов.

«- And we weren't saints – but we lived by standards. We celebrated the individual – but we weren't self-centered. We were practical – but we didn't live only for material things. We believed in getting ahead – but blind ambition wasn't our way.» (параллелизм, метафора, противопоставление) [Ibid.].

5. Прогресс. Прогресс является неотъемлемой частью деятельности для американцев, так как в их сознании заложена установка на успех.

«- My friends, eight years ago this economy was flat on its back – intensive care. And we came in and gave it emergency treatment: And got the temperature down by lowering regulation, and got the blood pressure down when we lowered taxes. And pretty soon the patient was up, back on his feet, and stronger than ever.» (метафора) [Ibid.];

«- I will keep America moving forward, always forward – for a better America, for an endless enduring dream and a thousand points of light.» (анадиплозис, гипербола) [Ibid.].

6. Свобода личности. Невозможно понять американскую культуру без четкого понимания идей «индивидуализма» и «личной свободы». С раннего возраста американцы привыкают к мысли об ответственности за самого себя и о собственной уникальности. Американцы всегда верили и верят в то, что успех и неудача индивидуальны, и ответственность не возлагается ни на правительство и ни на общество. Они поощряли и поощряют индивидуальную инициативу над коллективной устойчивостью, признавая, что каждый ответственен перед другими. Людям следует обеспечить самих себя и свои семьи и не рассчитывать на благотворительность.

«– *And the image that comes to mind like a refrain is a nautical one – a small story about a big ship, and a refugee, and a sailor. It was back in the early eighties, at the height of the boat people. And the sailor was hard at work on the carrier Midway, which was patrolling the South China Sea. The sailor, like most American servicemen, was young, smart, and fiercely observant. The crew spied on the horizon a leaky little boat. And crammed inside were refugees from Indochina hoping to get to America. The Midway sent a small launch to bring them to the ship and safety. As the refugees made their way through the choppy seas, one spied the sailor on deck, and stood up, and called out to him. He yelled, “Hello, American sailor. Hello, freedom man”.*» (антаподозис, сравнение, эпитеты) [Ronald Reagan];

«– *We've got to do a better job of getting across that America is freedom – freedom of speech, freedom of religion, freedom of enterprise. And freedom is special and rare. It's fragile; it needs production.*» (анафора, эпитет) [Ronald Reagan].

7. Перемены. Перемены пронизывают различные аспекты американской жизни – от важнейших изменений жизненных обстоятельств при переезде на Американский континент до перемены имени и места жительства под давлением обстоятельств юридического характера (по программе защиты свидетелей). Желание постоянно менять что-то в своей жизни – квартиру, машину, город, внешность – имеет более глубокие причины, чем поиск перемен. Иммигранты в Америке сталкиваются с необходимостью ассимилироваться в новом обществе, будь то язык и одежда или традиции. Изменение обстоятельств жизни связано у американцев прежде всего с желанием достичь американской мечты.

«*Should society be allowed to impose the death penalty on those who commit crimes of extraordinary cruelty and violence? My opponent says no – but I say yes.*

And should our children have the right to say a voluntary prayer, or even observe a moment of silence in the schools? My opponent says no – but I say yes.

And should, should free men and women have the right to own a gun to protect their home? My opponent says no – but I say yes.» (параллелизм, эпифора, противопоставление, риторический вопрос) [George H.W.Bush];

«– *Together, together we have made a new beginning, but we have only begun.*» (повтор) [Ronald Reagan].

8. Соперничество, состязание, соревнование присутствует во всех культурах и в жизни больших и малых коллективов, тем не менее, как отмечают культурологи Э. Стюарт и М. Беннет, есть нации, для которых идея соревнования вытесняется чувством взаимозависимости и почти семейной внутренней привязанности членов коллектива друг к другу.

«— *And this has been called the American Century, because in it we were the dominant force for good in the world. We saved Europe, cured polio, we went to the moon, and lit the world with our culture. And now we are on the verge of a new century, and what country's name will it bear? I say it will be another American century.*» (метафора) [George H.W.Bush].

9. «Американская мечта» укоренилась в сознании американцев с первых дней заселения континента. Это понятие неразрывно связано с мечтой каждого добиться успеха, что предполагает богатство, престиж и власть, и является безусловной ценностью для любого американца.

«— *This is America: the Knights of Columbus, the Grange, Hadassah, the Disabled American Veterans, the Order of Ahepa, the Business and Professional Women of America, the union hall, the Bible study group, LULAC, «Holy Name» – a brilliant diversity spread like stars, like a thousand points of light in a broad and peaceful sky.*» (распространенная метафора, сравнение, метафора в составе метафоры) [George H.W.Bush];

«— *We speak with pride and admiration of that little band of Americans who overcame insuperable odds to set this nation on course 200 years ago. But our glory didn't end with them. Americans ever since have emulated their deeds.*» (эпитет, мейозис) [Ronald Reagan, 1982].

10. Свободное сотрудничество, волонтерство и гуманизм являются ценностями американского сообщества, дающие выход энергии народа в его приверженности высоким идеалам.

«— *And are we doing a good enough job teaching our children what America is and what she represents in the long history of the world? Those of us who are over 35 or so years of age grew up in a different America. We were taught, very directly, what it means to be an American. And we absorbed, almost in the air, a love of country and an appreciation of its institutions. If you didn't get these things from your family you got them from the neighborhood, from the father down the street who fought in Korea or the family who lost someone at Anzio. Or you could get a sense of patriotism from school. And if all else failed you could get a sense of patriotism from the popular culture. The movies celebrated democratic values and implicitly reinforced the idea that America was special.*» (метафора, параллелизм, градация) [Ronald Reagan, 1982].

11. Наука и образование как вера американцев в решение проблем и улучшение жизни с помощью научного знания, что объясняет их рационализм, на наш взгляд в то, что образование может обеспечить личный успех в жизни человеку даже из малообеспеченных слоев, являются наиболее показательными ценностями.

«— *Should public school teachers be required to lead our children in the pledge of allegiance? My opponent says no – and I say yes.*» (метафора, антитеза) [George H.W.Bush].

Стремительно меняющиеся условия современной жизни требуют умения ясно, толково, убедительно излагать идеи, мнения, идеалы и добиваться их принятия аудиторией. Нельзя не заметить, что сегодня теоретическое гуманитарное знание, в частности знание об эффективности воздействующей речи, запрашивается обществом: как отмечают многие исследователи, в настоящее время риторические знания и умения должны охватывать повседневное общение, способствовать гашению конфликтов и решению других проблем языковой жизни [Спиридовский, с. 89]. Прагматический эффект публичных выступлений Р. Рейгана и Дж. Г. У. Буша достигается большим набором риторических средств: метафора, эпитет, повторы, риторические вопросы, гипербола, сравнение, градация, инверсия, параллелизм, анафора и другие – которые риторы эффективно используют в своих публичных выступлениях. Лингвориторический анализ политической коммуникации позволяет выявить национальные особенности в способах языкового представления политической действительности, что объясняется национальной ментальностью и историческими условиями формирования политической культуры. Все это способствует лучшему взаимопониманию между народами и межкультурной толерантности.

Литература

Баранов А.Н., Казакевич Е.Г. Парламентские дебаты: традиции и новации. М., 1991.

Варзонин Ю.Н. Риторика и лингвистика [Электронный ресурс]. Режим доступа: <http://www.lingvolab.chat.ru/library/Varzonin2.htm> (дата обращения: 25.10.2010)

Ворожбитова А.А. Теория текста: антропоцентрическое направление : учеб. пособие; 2-е изд., испр. и доп. М., 2005.

Караулов Ю.Н. Русский язык и языковая личность. М., 1987.

Кашкин В.Б. Сопоставительные исследования дискурса «Концептуальное пространство языка». Тамбов, 2005.

Костюченко Т.Я. Ценностные основания культуры США : дис. ... канд. культурологии. Кемерово, 2006.

Лингвистический энциклопедический словарь. М., 1990 (ЛЭС).

Михайличенко Н.А. Риторика : учебное пособие для учащихся гимназий, лицеев и школ гуманитарного профиля. М., 1994.

Спиридовский О.В. Лингвокультурные характеристики американской президентской риторики как вида политического дискурса : дис. ... канд. филол. наук. Воронеж, 2006.

Хаззгеров Г.Г. Политическая риторика. М., 2002.

George H.W. Bush. Republican National Convention Acceptance [Электронный ресурс]. Режим доступа: <http://www.americanrhetoric.com/speeches/georgehbush1988rnc.htm>. (дата обращения: 12.08.2010).

Ronald Reagan First State of the Union Address [Электронный ресурс]. Режим доступа: <http://www.americanrhetoric.com/speeches/ronaldreagansou1982.htm>. (дата обращения: 22.08.2010)

Steele E.D., Redding, W.C. The American Value System : Premises for Persuasion, Western Speech [Электронный ресурс]. Режим доступа: http://www.changingminds.org/explanations/values/american_values.htm (дата обращения: 10.07.2010).